



Dom Polski „Syrena”

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: edpasyrena@gmail.com

www.polishclubrowville.org.au



BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Wrzesień/Październik 2019

Nr. 4 / 188

Redaguje: Małgorzata Moszczyński

Myśl miesiąca

Ludzie ludziom
zgotowali ten los
„Medaliony”
Z. Nałkowska



W sprawach Domu Syrena główny kontakt:

Prezes – Janusz Kłępka

Z-ca Prezesa – Teresa Koronczewska

Z-ca Prezesa – Stanisław Zdziech

Sekretarz – Anna Pluta

Kalendarzyk wydarzeń:

- Piątek 13.09.2019, godz. 19.00 – Muzyczne spotkanie z Katarzyną Żak, aktorką z Polski.
- Niedziela 15.09.2019, Drum Theatre Dandenong sztuka teatralna „Złodziej” w wykonaniu artystów z Polski
- Piątek 27.09.2019, 7th Ewa Milewicz Music Competition dla dzieci i młodzieży (16 years and under)
- Sobota 5.10.2019, godz. 19:30 – Zabawa Wiosenna, zaprasza grupa kawiarenkowa przy Sanktuarium Miłosierdzia Bożego w Keysborough

Z podwórka Stowarzyszenia.

24 sierpnia na Balu z okazji Dnia Ojca tradycyjnie, jak co roku, została dokonana prezentacja Ojca Roku 2019. Tym razem Zarząd Stowarzyszenia przyznał to wyróżnienie panu EUGENIUSZOWI DOMAŃSKIEMU. Eugeniusz Domański przybył do Australii w 1981 roku, na 2 tygodnie przed ogłoszeniem stanu wojennego w Polsce. Przybył z całą rodziną tj.: żona i 2 małe córeczki (2 i 6 lat). Pracę podjął zaraz na drugi dzień i pracuje do dzisiaj, wykształcił dzieci, założył swój biznes i jak wiele Polaków pracował społecznie dla naszej polskiej społeczności tu w Australii, jego ostatnim dziełem jest zainstalowanie poręczy ze stali nierdzewnej przy wejściu do Domu Polskiego. Materiały i jego własna praca przy

instalacji – bezpłatnie. Jest to wspaniały i cenny dar dla Klubu.

Gratulujemy mu serdecznie wyróżnienia i życzymy dużo zdrowia, radości w gronie rodziny oraz zadowolenia i pomyślności w każdych poczynaniach.

Bardzo ważnym wydarzeniem dla Stowarzyszenia, o czym szczególnie miło mi poinformować, jest otrzymanie dotacji finansowej na kwotę blisko \$42,000 od Polish Association of Ballarat. Ta kwota została nam przekazana dzięki negocjacom byłego prezesa Zygmunta Bielińskiego z paniami z Zarządu Związku Polaków w Ballarat - Ireną Green (Młynarczyk,) Wandą Mann (Skirzynski), Jadwigą Bedgood (Studzinski), a to z podziału majątku, z racji zamykania się Asocjacji. Stowarzyszenie w ramach wdzięczności i upamiętnienia tego, umieści tablicę pamiątkową przy wejściu na zewnątrz budynku Domu Polskiego Syrena.

Jeżeli chodzi o wydatki to został zakupiony mały traktor do koszenia trawy na kwotę ok. \$5.000 oraz zostały zainstalowane zasłony do okien przy wejściu i w dużej sali na przejściu do kuchni.

W imieniu Zarządu chciałam również podziękować wolontariuszom przychodzącym co tydzień we środę i pracującym przy utrzymaniu porządków wokół i wewnątrz Domu Polskiego. Mimo bardzo zimnej pogody zawsze są obecni i dzięki nim Dom nasz funkcjonuje dobrze i wygląda zadbane.

Pod koniec października odbędzie się nasze Roczne Zebranie Sprawozdawcze, powiadomienia dokładne zostaną imiennie wysłane do wszystkich członków Stowarzyszenia, prosimy osoby, które do tej pory nie miały okazji do zapłacenia o uregulowanie składek członkowskich, najlepiej w niedziele w godz. od 12 – 3pm.

Teresa Koronczewska

Kacik Szkoły

Powoli zbliżamy się do końca trzeciego termu nauki w Polskiej Szkole Sobotniej im. Marszałka Józefa Piłsudskiego w Rowville. Okres ten obfitował w okazje do pogłębiania znajomości języka polskiego oraz wiedzy o kulturze naszego kraju. Tematyka zajęć skoncentrowana była wokół zimy, środków transportu oraz piękna otaczającej nas przyrody. Nie mogło też zabraknąć treści patriotycznych.

Na pierwszych zajęciach sierpnia, w związku z 75 rocznicą wybuchu Powstania Warszawskiego, nasi uczniowie uczyli się o wszystkich bohaterach, którzy w 1944 roku walczyli o wolność naszego kraju- Polski. W sposób szczególny upamiętniliśmy warszawskie dzieci, które podczas Powstania pełniły funkcje sanitariuszy, gazeciarzy, harcerzy, łączników i przewodników. Pamiętając o ich wielkim poświęceniu, nauczyliśmy się śpiewać jedną z najpiękniejszych pieśni żołnierskich- „Warszawskie dzieci”. Ponadto, nasi najstarsi uczniowie przygotowali piękne kartki dla Powstańców Warszawskich, które zostały wręczone Panom Zbigniewowi Ryszardowi Leman oraz Mieczysławowi Pietrzak podczas spotkania „Pokłon Warszawie” w Domu Polskim „Syrena”.

27 lipca odbyło się też losowanie nagród szkolnej loterii „Razem dla Edukacji”. W imieniu całej szkolnej społeczności pragnę serdecznie podziękować wszystkim tym, którzy wsparli naszą inicjatywę poprzez zakup losów oraz ufundowanie nagród. W sposób szczególny dziękuję następujących sponsorom: Państwu Katarzynie i Radkowi Wrzesińskim,

Pani Magdalenie Domżałskiej z Polskiej Restauracji Syrena,

Pani Magdalenie De Toffol z Wisły Continental, Jump Swimming School,

Pani Patrycji Koczocik z Europa Carnegie, Panu Darkowi Starosteckiemu, Pani Ewie Nowosiad, Panu Sławkowi Kwaśniewskiemu oraz Pani Celestynie Pietruszce.

Serdecznie gratuluję też wszystkim zwycięzcom. Przypominam, że cały dochód ze sprzedaży losów jest przeznaczony na nasz projekt wymiany studenckiej. Będzie ona trwać w dniach 30.09-06.10 i wtedy też odwiedzi nas grupa uczniów oraz nauczycielek ze Szkoły Podstawowej nr 1 z Ełku.

Relacja z pobytu polskiej grupy na australijskim lądzie już w następnym wydaniu Biuletynu.

Z wyrazami szacunku,

Magdalena Delport
Koordynatorka Szkoły

Więści z Klubu Seniora

Minęła słotna i zimna zima. Nie było śniegu, ale były porywczyste wiatry. Krótsze dni nastrajały do posiedzenia w fotelu, poczytania gazety, robót ręcznych. Mimo tych złych warunków pogodowych, nikt z członków naszego Klubu Seniora w Rowville nie zrezygnował z przyścia na spotkania czwartkowe i zorganizowane przez klub wyjazdy.

2 lipca Pani Aneta zorganizowała wyjazd do Crown Cassino, na pocieszenie po przegranej humory poprawił smaczny lunch.

11 lipca na zebraniu pokołysaliśmy się w takt naszych polskich melodii: „Szła dziewczeczka”, „Gdy strumyk płynie z wolna”, „Ukraina” - Jednym słowem było wesoło.

25 lipca podczas zimowego obiadu Zespół „Rytm” zaprezentowali Christmas in July. Poznaliśmy dalsze przygody Helci i Jędrzejowej i ich podstępnych mężów, którzy tym razem podróżowali z Australii do Polski na

Święta Bożego Narodzenia kajakiem, a ich podstępne żony śledziły ich podszywając się za hinduski, piratów. Świetna zabawa, dziękujemy.

5 sierpnia Autobusem pomknęliśmy do Berwick Inn na koncert Joe Piastrino, melodie naszej młodości. Smaczny lunch, spacer po mieście, zakupy w lokalnych butikach, a niektórzy skusili się na mały hazardzik z mieszanym szczęściem. W drodze powrotnej spacer po Botanicznym Parku Wilson. Dziękujemy Anecie za zorganizowanie takiego świetnego wypadu.

8 sierpnia zespół „Rytm” poezją i utworami muzycznymi, dekoracją sceny, w 75 rocznicę Powstania Warszawskiego, wprowadził nas w nastrój refleksji nad bohaterami tego wydarzenia, którzy niejednokrotnie poświęcili życie.

W cyklu „Znamy się tylko z widzenia” Pani Krysia Kobus przybliżyła nam historie swojego życia bardzo bogatą w doświadczenia. W ciekawy sposób opowiedziała o swoim sielskim dzieciństwie przed 1939 rokiem, o swoich i swojej rodziny trudnych doświadczeniach w czasie okupacji, o 40 latach przeżytych w Polsce w czasie komuny, no i o pięknych przygodach w czasie pobytu po roku 1987 w Australii. Jak to podkreśliła pobyt w Australii był najprzyjemniejszym okresem jej życia. Zakończyła swoją biografię pięknymi życzeniami: „Życzę wszystkim, żeby dzień jutrzejszy był miłszy, weselszy i szczęśliwszy od dnia wczorajszego, żeby nikt w poszukiwaniu szczęścia nie musiał wracać myślami do przeszłości.”

Na następnym zebraniu przypadło mi w udziale przedstawić siebie, pół żartem pół serio opowiedziałam o swoich przygodach życiowych emigranta.

22 sierpnia opowiedział nam o sobie pan Zygmunt Świstak, który został wybrany dziadkiem roku.

Opowiedział nam o swoim łobuzerskim dzieciństwie, o tarapatach wojennych, przyjeździe do Australii w 1949 roku, no i trudnościach w odnalezieniu się w nowym kraju, gdzie trzeba było zacząć prace i uczyć się języka angielskiego. Dopiął celu, prowadził zajęcia na Uniwersytecie 3 wieku. Podziwialiśmy pamięć i energię pana Zygmunta, który w tym roku kończy 95 lat.

Seniorzy grają w Bingo i Rummikub, a to rozwija umysł, pamięć i dodatkowo jest szansa na wygraną.

Wszystkim jubilatam i solenizantom życzymy zdrowia, pogody ducha i mile spędzanych chwil w naszym klubowym towarzystwie.

Wszystkiego najlepszego dla naszej Pani Prezes Moniki Hołda na jej siedemdziesiątkę. Sto lat dla tatusiów na Dzień Ojca.

Witamy nowych członków.

Na wrzesień i październik w planie mamy: 05.09 o godz. 10.30 Stamford na rogu Stud Rd. i Wellington Rd „morning melodies” a potem lunch.

19.09 Zebranie sprawozdawczo wyborcze, wybieramy zarząd klubu, na ostatnim zebraniu zostały złożone kandydatury

03.10 Zebranie z Bingo

16.10 Zjazd Seniorów w Geelong

17.10 Zebranie z prelekcją na temat depresji i samotności

31.10 Zebranie z Bingo

Serdecznie Zapraszamy!

W imieniu Zarządu Klubu Seniora
Małgorzata Moszczyńska

Z podwórka "Łowicza"

Witam serdecznie, w tym miesiącu postanowiłam przedstawić naszą kadrę nauczycieli.

Edyta Drajkopyl będąca drugi rok Dyrektorem Artystycznym zespołu, jest choreografem, nauczycielem i instruktorem. Z Łowiczem związana od 15 lat jako tancerz i członek zarządu zespołu. Absolwentka Neurobiologii, pisząca prace doktorską i pracująca jako wykładowca oraz przełożona w jednym z sektorów uniwersytetu, znajduje czas na swoje hobby którym jest taniec. Przez ostatnie cztery lata jest również związana z PolArt Inc organizacją wspomagającą Festiwal.

Olivia Winczura z wykształcenia nauczyciel języka francuskiego.

Mimo wielu obowiązków związanych z pracą jako nauczyciel w high school i wykładowca na uniwersytecie, w poniedziałki przyjeżdża by uczyć dzieci. Od 10 lat jest członkiem zespołu. Od trzech lat związana z najmłodszą grupą jako asystent choreografów. W tym roku pracuje z dziećmi jako nauczyciel i choreograf.

Jej zapał, wykształcenie pedagogiczne oraz dobra współpraca z Edytą przynoszą osiągnięcia a dzieci wprost uwielbiają panią Olivię i panią Edytę.

Zajęcia dla najmłodszych prowadzone przez młode tancerki zespołu są połączeniem zabawy z poznawaniem techniki tańca, folkloru i kultury polskiej.

Edyta Drajkopyl w tym roku lipcu rozpoczęła 4 letnie Studium Choreografów dla Zespołów Polonijnych które prowadzi Uniwersytet w Rzeszowie. Związana w dzieciństwie z Zespołem Beskidy i teraz z naszym zespołem

swoje doświadczenie taneczne będzie mogła połączyć w praktyce z poznawaniem prawidłowej techniki tańca i folkloru. W tej chwili po powrocie z Polski pracuje nad nowymi choreografiami dla obydwu grup. Pierwszy raz w historii Łowicza pomijając czasy pani Straszynskiej, która była absolwentka tego kierunku na Uniwersytecie w Lublinie, w tym roku udało nam się znaleźć kandydatów by mogli rozpocząć powyższe Studia w Polsce. Razem z Edytą studia rozpoczął długoletni członek zespołu Marcin Rozalski. Obydwoje ukończyli pierwszy rok zaliczając egzaminy z 6 regionów folklorystycznych zgłębiając wiedzę o krokach i kostiumach.

Pragnę zaznaczyć ze nasi poprzedni nauczyciele tak i obecni pracują dla zespołu społecznie, więc czas który poświęcają jest naprawdę cenny.

Zaś kandydaci wyjeżdżając na takie studia do Polski muszą poświęcić swój urlop i ponieść w większości koszty podróży i pobytu.

Mamy nadzieję ze wiedza zdobyta na Studium w Rzeszowie będzie owocować a my widzowie zobaczymy nowe, ciekawe tańce z różnych stron Polski.

Na zakończenie pragnę złożyć serdeczne życzenia wszystkim Tatusiom.

Zdrowia, pomyślności, spełnienia marzeń.
Pociechy z dzieci i dużo radości.

Małgorzata Drajkopyl
Koordynator Administracyjny

7th Ewa Malewicz Music Competition
(16 years and under)

Melbourne
27-29 September 2019
Stage One – Selection Round

Fri, 27 September - Polish House "Syrena"
1325 Stud Rd, Rowville

Sat, 28 September - Polish Marian Shrine
6/8 Aberfeldie St, Aberfeldie

The Competition is open to young musicians living in Australia
There are two age categories: 12 years and under, and 13 to 16 years
The instrumental categories: piano and strings (violin, viola, cello)
Entries by 20 September 2019

Rules, application form and additional information available at:
www.polishcompetition.com.au
www.polishcouncil.org.au
www.facebook.com/tpk.victoria/

Inquiries: tpk.victoria@gmail.com or call (03) 95 300 301

*Mądry człowiek
uczy się każdego dnia
Głupi wie już wszystko.*

Od Redakcji

Materiały do następnego wydania należy składać do 20-go października 2019.

(gosia@moszczynski.eu)

Zapraszamy na stronę internetową

<http://polishclubrowville.org.au/>

OGŁOSZENIA!



Federacja Polskich Organizacji
w Wiktorii oraz

Polskie Biuro Opieki Społecznej

Zapraszają do korzystania z usług społecznych skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych.

Nasza oferta programowa obejmuje uczestnictwo w Ośrodkach Zajęć Dziennych

(Brunswick, Oakleigh i Rowville),

korzystanie z pomocy wolontariuszy w ramach programu Przyjacielskie Wizyty i Telelinku I CVS, uczestnictwo w Grupie Opiekunów, Grupie Kobiet oraz Grupie Niepełnosprawnych.

Biuro oferuje również pomoc Osobom Starszym w domu z opcją serwisów na zasadzie brokerage.

Od 1 lipca również oferuje program opieki paliatywnej (pomoc w domu, pomoc dla opiekunów)

Osoby, które chcą poznać język polski, zapraszamy na lekcje prowadzone dla dzieci oraz osób dorosłych.

Seniorzy, którzy chcą nauczyć się obsługi komputera czy tabletu lub poprawić swoje umiejętności, zapraszamy na zajęcia dwa razy w miesiącu w naszym biurze w Oakleigh.

Adres Biura: Level 3, 305 Chester Street,
Oakleigh VIC 3166.

Telefon: (03) 9569 4020, Fax: (03) 9569 4780

Biuro zaprasza od poniedziałku do czwartku
w godzinach 8:00 – 16:30 oraz w piątki 9:00 – 15:00.

Ślub po Polsku

Civil Marriage Celebrant
Zofia (Sophie) Mordes

2A Juliana Street, Bentleigh East
Vic 3165

Tel. (03) 9503 9409
Mob. 0425739168
zmordes@hotmail.com

Artur Stuart LeGAL

Artur Mirecki (Stuart)

Barrister & Solicitor

Mówimy po polsku.

Tel: 0433 956 677

www.arturstuart.com.au



Polish Community Care Services Inc.

Polish Community Council of Victoria Inc.

Suite 305, Level 3, 3 Chester St, Oakleigh,

Vic 3166 Tel 9569 4020 Fax 95694780

www.polcare.org.au www.pccv.org.au



Projekt Opieki Paliatywnej prowadzony przez Polską Federację Organizacji Polskich w Wiktorii rozpoczął swoją działalność

w roku finansowym 2018/2019.

Już od ponad 55 lat Polskie Biuro Usług Społecznych służy poradą i pomocą rodakom mieszkającym w Wiktorii. Świadczymy usługi społeczne osobom starszym, niepełnosprawnym oraz ich opiekunom.

Zatrudniamy dwujęzyczny, profesjonalny personel oraz współpracujemy w wieloma wolontariuszami i organizacjami. Dumnie służymy naszej społeczności, pomagając wszystkim tym, którzy tej pomocy potrzebują. Projekt Opieki Paliatywnej oferuje społeczności polskiej mieszkającej w Wiktorii

- Indywidualną pomoc dla osób nieuleczalnie chorych, aby pomagać im godnie żyć jak najdłużej we własnym domu; usługi będą dostosowane do indywidualnych potrzeb klienta;
 - Holistyczny system wsparcia dla opiekunów i rodziny, które zmagają się z chorobą oraz własnymi problemami;
 - Sesje informacyjne dla zorganizowanych grup polonijnych prowadzone przez dwujęzycznych wykładowców na temat opieki paliatywnej, opieki dla osób chorych na demencję oraz informacje dla opiekunów.
- Po dodatkowe informacje prosimy dzwonić do Polskie Biuro Usług Społecznych Telefon: (03) 9569 4020



HELEN FRIEDMANN CONSULTANCY

REGISTERED MIGRATION AGENT MARN 9256768
Member of Migration Institute of Australia

Helen Friedmann BA (Hons)

Principal Migration Consultant

Specialist in Business, Corporate and Personal Migration



Victoria Australia
Phone: +61 3 9523 0846
Mobile: +61 418 551 623
helen@helenfriedmann.com
www.helenfriedmann.com

Biuro podróży - Oferuje niskie ceny

Wjazd do wszystkich krajów świata

MEKINA & ASSOCIATES TRAVEL

ABN: 62 096 771 252

Email : mekina@mekinatravel.com

Mob: 0448 38 28 26

Mirek Mekina - Travel Manager (TM)

Australian Travel Agent since 1983

Australian Travel Agents Qualification Registration No.102082

(TIDS) IATA Code No. 96 -8 46013

www.polishtravelcentre.com

www.mekinatravel.com